

<sup>1</sup>And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?<sup>2</sup>Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.<sup>3</sup>And Saul pitched in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.<sup>4</sup>David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.<sup>5</sup>And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.<sup>6</sup>Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.<sup>7</sup>So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.<sup>8</sup>Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not smite him the second time.<sup>9</sup>And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD's anointed, and be guiltless?<sup>10</sup>David said furthermore, As the LORD liveth, the

<sup>1</sup>ثُمَّ جَاءَ الزِّفِيُّونَ إِلَى سَاوُلَ إِلَى جِنَّةِ قَائِلِينَ، أَلَيْسَ دَاوُدُ مُخْتَفِئاً فِي تَلٍّ حَخِيلَةَ الَّذِي مُقَابِلُ الْقَفْرِ.<sup>2</sup>فَقَامَ سَاوُلُ وَتَرَلَّ إِلَى بَرِّيَّةِ زَيْفٍ وَمَعَهُ ثَلَاثَةُ آلَافِ رَجُلٍ مُسَحَّيِّ إِسْرَائِيلَ لِيَقْتَسِبَ عَلَى دَاوُدَ فِي بَرِّيَّةِ زَيْفٍ.<sup>3</sup>وَتَرَلَّ سَاوُلُ فِي تَلٍّ حَخِيلَةَ الَّذِي مُقَابِلُ الْقَفْرِ عَلَى الطَّرِيقِ. وَكَانَ دَاوُدُ مُقِيماً فِي الْبَرِّيَّةِ. فَلَمَّا رَأَى أَنَّ سَاوُلَ قَدْ جَاءَ وَرَاءَهُ إِلَى الْبَرِّيَّةِ<sup>4</sup>أَرْسَلَ دَاوُدُ جَوَاسِيسَ وَعَلِمَ بِالْيَقِينِ أَنَّ سَاوُلَ قَدْ جَاءَ. فَقَامَ دَاوُدُ وَجَاءَ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي تَرَلَّ فِيهِ سَاوُلُ، وَتَطَرَّ دَاوُدُ الْمَكَانَ الَّذِي اضْطَجَعَ فِيهِ سَاوُلُ وَأَبْنَيْرُ بْنُ نِيرٍ رَئِيسُ جَيْشِهِ. وَكَانَ سَاوُلُ مُضْطَجِعاً عِنْدَ الْمُرْتَاسِ وَالشَّعْبُ نَزَلُ حَوَالَيْهِ.<sup>6</sup>فَقَالَ دَاوُدُ لِأَخِيصَالِكَ الْجَتِّيِّ وَأَبِشَايَ ابْنِ صِرُوبَةِ أَخِي يُوَآبَ، مَنْ يَنْزِلُ مَعِيَ إِلَى سَاوُلَ إِلَى الْمَخْلَةِ. فَقَالَ أَبِشَايَ، أَنَا أَنْزِلُ مَعَكَ.<sup>7</sup>فَجَاءَ دَاوُدُ وَأَبِشَايَ إِلَى الشَّعْبِ لَيْلاً وَإِذَا بِسَاوُلَ مُضْطَجِعاً تَائِماً عِنْدَ الْمُرْتَاسِ وَرُمُحُهُ مَرْكُورٌ فِي الْأَرْضِ عِنْدَ رَأْسِهِ وَأَبْنَيْرُ وَالشَّعْبُ مُضْطَجِعُونَ حَوَالَيْهِ.<sup>8</sup>فَقَالَ أَبِشَايَ لِدَاوُدَ، قَدْ حَبَسَ اللَّهُ الْيَوْمَ عَدُوَّكَ فِي يَدِكَ. قَدِّعْنِي الْآنَ أَصْرِبُهُ بِالرُّمْحِ إِلَى الْأَرْضِ دُفْعَةً وَاحِدَةً وَلَا أَتْنِي عَلَيْهِ.<sup>9</sup>فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبِشَايَ، لَا تَهْلِكْهُ، فَمَنْ الَّذِي يَمُدُّ يَدَهُ إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ وَتَبَرَّأَ.<sup>10</sup>وَقَالَ دَاوُدُ، حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ، إِنَّ الرَّبَّ سَوْفَ يَصْرِبُهُ أَوْ يَأْتِي بِيَوْمِهِ فَيَمُوتُ أَوْ يَنْزِلُ إِلَى الْحَرْبِ وَتَهْلِكُ.<sup>11</sup>خَاسَأَ لِي مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ أَنْ أُمِدَّ يَدِي إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. وَالْآنَ فَخَذِ الرُّمْحَ الَّذِي عِنْدَ رَأْسِهِ وَكُورَ الْمَاءِ وَهَلِّمْ.<sup>12</sup>فَأَخَذَ دَاوُدُ الرُّمْحَ وَكُورَ الْمَاءِ مِنْ عِنْدِ رَأْسِ سَاوُلَ وَدَهَبَا، وَلَمْ يَرِ وَلَا عَلِمَ وَلَا أَتْنَبَهُ أَحَدٌ لِأَنَّهُمْ جَمِيعاً كَانُوا نِيَاماً، لِأَنَّ سَبَاتَ الْهَبِّ وَقَعَ عَلَيْهِمْ.<sup>13</sup>وَعَبَّرَ دَاوُدُ إِلَى الْعَبْرِ وَوَقَفَ عَلَى رَأْسِ الْجَبَلِ عَنْ بُعْدٍ، وَالْمَسَافَةُ بَيْنَهُمْ كَبِيرَةٌ.<sup>14</sup>وَنَادَى دَاوُدُ الشَّعْبَ وَأَبْنَيْرُ بْنُ نِيرٍ، أَمَا تُحِبُّ يَا أَبْنَيْرُ. فَأَجَابَ أَبْنَيْرُ، مَنْ أَنْتَ الَّذِي يُتَادِي الْمَلِكَ.<sup>15</sup>فَقَالَ دَاوُدُ لِأَبْنَيْرَ، أَمَا أَنْتَ رَجُلٌ، وَمَنْ مِثْلُكَ فِي إِسْرَائِيلَ. فَلِمَذَا لَمْ تَخْرُسَ سَبْدَكَ الْمَلِكَ. لِأَنَّهُ قَدْ جَاءَ وَاحِدٌ مِنَ الشَّعْبِ لِيُهْلِكَ الْمَلِكَ سَبْدَكَ.<sup>16</sup>لَيْسَ حَسَناً هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي عَمِلْتَ. حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِنْكُمْ أَتَاءَ الْمَوْتِ أَنْتُمْ لِأَنَّكُمْ لَمْ تُحَافِطُوا عَلَى سَبْدِكُمْ، عَلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. فَانْظُرِ الْآنَ أَتَيْنَ هُوَ رُمْحُ الْمَلِكِ وَكُورُ الْمَاءِ الَّذِي كَانَ عِنْدَ رَأْسِهِ.<sup>17</sup>وَعَرَفَ سَاوُلُ صَوْتَ دَاوُدَ فَقَالَ، أَهَذَا هُوَ صَوْتُكَ يَا ابْنِي دَاوُدَ. فَقَالَ دَاوُدُ، إِنَّهُ صَوْتِي يَا سَيِّدِي الْمَلِكَ.<sup>18</sup>ثُمَّ قَالَ، لِمَذَا يَسْعَى

LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.<sup>11</sup> The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD's anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that is at his bolster, and the cruse of water, and let us go.<sup>12</sup> So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw it, nor knew it, neither awaked: for they were all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.<sup>13</sup> Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space being between them.<sup>14</sup> And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who art thou that criest to the king?<sup>15</sup> And David said to Abner, Art not thou a valiant man? and who is like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.<sup>16</sup> This thing is not good that thou hast done. As the LORD liveth, ye are worthy to die, because ye have not kept your master, the LORD's anointed. And now see where the king's spear is, and the cruse of water that was at his bolster.<sup>17</sup> And Saul knew David's voice, and said, Is this thy voice, my son David? And David said, It is my voice, my lord, O king.<sup>18</sup> And he said, Wherefore doth my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in mine hand?<sup>19</sup> Now therefore, I pray thee, let my lord the king hear the words of his servant. If the LORD have stirred thee up

سَيِّدِي وَرَاءَ عَنَدِهِ، لِأَنِّي مَادَا عَمِلْتُ وَأَيُّ شَرِّ يَدَي. <sup>19</sup> وَالْآنَ فَلْيَسْمَعْ سَيِّدِي الْمَلِكُ كَلَامَ عَبْدِهِ. فَإِنْ كَانَ الرَّبُّ قَدْ أَهَاجَكَ صِدِّي فَلْيَسْتَمَّ تَقْدِمَةً. وَإِنْ كَانَ بَنُو النَّاسِ فَلْيَكُونُوا مُلْعُونِينَ أَمَامَ الرَّبِّ لِأَنَّهُمْ قَدْ طَرَدُونِي الْيَوْمَ مِنَ الْإِنْضِمَامِ إِلَى تَصِيبِ الرَّبِّ قَائِلِينَ، اذْهَبْ اَعْبُدْ آلِهَةً أُخْرَى. <sup>20</sup> وَالْآنَ لَا يَسْقُطْ دَمِي إِلَى الْأَرْضِ أَمَامَ وَجْهِ الرَّبِّ. لِأَنَّ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ قَدْ خَرَجَ لِيُقَتِّلَنِي عَلَى بُرْعُوِي وَاجِبِي. كَمَا يُبْتَغِ الْحَجَلُ فِي الْجِبَالِ. <sup>21</sup> فَقَالَ سَاوُلُ، قَدْ أَخْطَأْتُ. اِرْجِعْ يَا ابْنِي دَاوُدَ لِأَنِّي لَا أَسِيءُ إِلَيْكَ بَعْدَ مِنْ أَجْلِ أَنَّ نَفْسِي كَانَتْ كَرِيمَةً فِي عَيْنَيْكَ الْيَوْمَ. هُوَذَا قَدْ حَمِيقْتُ وَصَلَلْتُ كَثِيرًا جِدًّا. <sup>22</sup> فَأَجَابَ دَاوُدُ، هُوَذَا زُمُخُ الْمَلِكِ، فَلْيَعْبُرْ وَاجِدٌ مِنَ الْعِلْمَانِ وَيَأْخُذْهُ. <sup>23</sup> وَالرَّبُّ يَرُدُّ عَلَى كُلِّ وَاجِدٍ بِرَّهُ وَأَمَانَتَهُ، لِأَنَّهُ قَدْ دَفَعَكَ الرَّبُّ الْيَوْمَ لِيَدَي وَلَمْ أَشَأْ أَنْ أُمِدَّ يَدَي إِلَى مَسِيحِ الرَّبِّ. <sup>24</sup> وَهُوَذَا كَمَا كَانَتْ نَفْسُكَ عَظِيمَةً الْيَوْمَ فِي عَيْنَيَّ، كَذَلِكَ لَتَعْظُمَ نَفْسِي فِي عَيْنَي الرَّبِّ فَيَنْقُذَنِي مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ. <sup>25</sup> فَقَالَ سَاوُلُ لِدَاوُدَ، مُبَارَكَ أَنْتَ يَا ابْنِي دَاوُدَ فَإِنَّكَ تَفْعَلُ وَتَقْدِرُ. ثُمَّ دَهَبَ دَاوُدُ فِي طَرِيقِهِ وَرَجَعَ سَاوُلُ إِلَى مَكَانِهِ.

against me, let him accept an offering: but if they be the children of men, cursed be they before the LORD; for they have driven me out this day from abiding in the inheritance of the LORD, saying, Go, serve other gods.<sup>20</sup> Now therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the LORD: for the king of Israel is come out to seek a flea, as when one doth hunt a partridge in the mountains.<sup>21</sup> Then said Saul, I have sinned: return, my son David: for I will no more do thee harm, because my soul was precious in thine eyes this day: behold, I have played the fool, and have erred exceedingly.<sup>22</sup> And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.<sup>23</sup> The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into my hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD's anointed.<sup>24</sup> And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.<sup>25</sup> Then Saul said to David, Blessed be thou, my son David: thou shalt both do great things, and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.